

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Nina oder Wahnsinn aus Liebe

Paisiello, Giovanni

Mannheim, [ca. 1792]

Erster Aufzug

urn:nbn:de:bsz:31-47493

SINFONIA
Allegro
Vivace

Handwritten musical score for a symphony, page 3. The score is written in C major and 3/4 time. It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The first system includes dynamic markings 'F' and 'p'. The second system includes 'Cres' and 'F'. The third system includes 'p' and 'F'. The fourth system includes 'p' and 'F'. The fifth system includes 'p' and 'F'. The score is written in a clear, elegant hand with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical score for piano and violin, page 4. The score consists of five systems of two staves each. The top staff of each system is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a historical style with various dynamics and articulations. The first system has a piano (p) dynamic marking. The second system has a piano (p) dynamic marking and a 'Viol.' label above the treble staff. The third system has a forte (f) dynamic marking. The fourth system has forte (f) dynamic markings in both staves. The fifth system has piano (p) dynamic markings in both staves and a 'Viol.' label above the treble staff. The page number '308' is written at the bottom right.

Viol.

Musical score for Violin and Piano, page 5. The score consists of six systems of music. The top system is for the Violin, with dynamics 'Cres' and 'F'. The second system is for the Piano, with dynamics 'P'. The third system is for the Piano, with dynamics 'P' and 'F' and the instruction 'a f s a i'. The fourth system is for the Piano, with dynamics 'p' and 'F'. The fifth system is for the Piano, with dynamics 'p' and 'F'. The sixth system is for the Piano, with dynamics 'p' and 'F', and the instruction 'V. s.'

This page contains a handwritten musical score for page 7. It consists of six systems of staves. The first system has two staves with notes and rests, including dynamic markings 'P' and 'F'. The second system also has two staves, with a 'Viol.' marking above the right staff and a 'P' dynamic. The third system has two staves with notes and rests. The fourth system has two staves, with 'F' and 'P' dynamics. The fifth system has two staves, with a 'Viol.' marking above the right staff and a 'P' dynamic. The sixth system has two staves, with a 'V.S.' marking above the right staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Viol
Viol
p
Cres
F
p
Viol
Cres
F
F

N^{ro} 1.

Chor.
Elise.
Georg.
und
Landleute

Andantino

308

Schlaf; o Lie-be Schlaf o Liebe
Dormi o' cara Dormi o ca-ra

Schlaf; o Liebe
Dormi o cara

Schlaf; o Liebe
Dor mi o ca-ra

hei-tre Ruhe schweb her-nieder, schwe-be sanft auf dich hernieder, Freude läch-le
nel tuo co-re veg-lin fo-lo veg-lin fo--lo idee' fe-re-ne piu non tor-nin

hei-tre Ruhe schweb her-nieder, schwe-be sanft auf dich hernieder, Freu-de läch-le
nel tuo co-re veg-lin fo-lo veg-lin fo--lo idee' fe-re-ne piu non tor-nin

hei-tre Ruhe schweb her-nieder, schwe-be sanft auf dich hernieder, Freu-de läch-le
nel tuo co-re veg-lin fo-lo veg-lin fo--lo idee' fe-re-ne piu non tor-nin

p

heut ihr wieder, wenn sie von dem Schlaf erwacht! schlaf-
 le tue pe-ne quan-do il fon-no ces-se-ra Dor-
 heut ihr wieder, wenn sie von dem Schlaf erwacht, schlaf-
 le tue pe-ne quan-do il fon-no ces-se-ra Dor-
 heut ihr wieder, wenn sie von dem Schlaf erwacht, schlaf-
 le tue pe-ne quan-do il fon-no ces-se-ra Dor-

P F P F P F

te, o Lie-be, Freu-de lach-le heut ihr wieder wenn sie
 mi o Ca-ra, piu non tornin le tue pe-ne quan-do
 te, o Lie-be, Freu-de lach-le heut ihr wieder wenn sie
 mi o Ca-ra, piu non tornin le tue pe-ne quan-do

Solo

von dem Schlaf erwacht, schla... fe o Lie... be welchein Unglück! welch ein
fonno ces se... ra Dor... mi o Ca... ra che fven tu... ra che acci...

von dem Schlaf erwacht, schla... fe o Lie... be
fonno ces se... ra Dor... mi o Ca... ra

von dem Schlaf erwacht schla... fe o Lie... be
fon no ces se... ra Dor... mi o Ca... ra

2: Solo

Zufall; in der erst... en Ju... gend blü... the! bei der Sanftheit bei all der Güte!
dente in e... ta si ver... de, e Lie... ta! co... fi buona e man... fueta

p

Un-glück-feel'ges ar-mes Mädchen!
Pa-dron-ci-na mes-chi-nella

Un-glück-feel'ges ar-mes Mädchen!
Pa-dron-ci-na mes-chi-nel-la

Un-glück-feel'ges ar-mes Mädchen!
Pa-dron-ci-na mes-chi-nel-la

Georg.
welche Anmuth!
co-fi no-bil

wie sie blühte!
co-fi bel-la

ach! entflohn ist der Ver-stand
ah! perduta ha la-ra-gion

ach! entflohn ist der Ver-stand
ah! perduta ha la-ra-gion

ach! entflohn ist der Ver-stand
ah! perduta ha la-ra-gion

ach! entflohn ist der Ver-stand
ah! perduta ha la-ra-gion

ach! entflohn ist der Ver-stand Leifelleife! seit noch nicht muthlos!
ah! perduta ha la-ra-gion Sotto voce allec-ra men-te

Elife

Chor

Ach! vergebens ist die Hoffnung den der Anlaß ist bekannt. fo ist
 Vinga-nate buona gente troppo fierae la ca-gion dunque oh
 hoffet noch sie wird genesen fo ist
 guarira non dis-pe-ra-te dunque oh

Elife

Chor

denn hier kei...ne Hofnung! keine Hofnung keine Hofnung Ach!welch ein
 ciel non v'e' spe-ran-za! piu spe-ran-za piu spe-ran-za Ahi ca--fo
 denn hier kei...ne Hofnung! Ach!welch ein
 ciel non v'e' spe-ran-za! Ahi ca--fo
 denn hier kei...ne Hofnung noch ist Hofnung noch ist Hofnung Ach!welch ein
 ciel non v'e' spe-ranza ce Speranza ce Speranza Ahi ca--fo

Mis_geschik O! wie beklagens werth ist doch ein Vater nicht bei solchem Schmerz! wem
 bar_ba_ro Ahi Pad_re mi_fe_ro chi puo re -- fis_te_re a tal do_lor chi

Mis_geschik O! wie beklagens werth ist doch ein Vater nicht bei solchem Schmerz! wem
 bar_ba_ro Ahi Pad_re mi_fe_ro chi puo re -- fis_te_re a tal do_lor chi

Mis_geschik O! wie beklagens werth ist doch ein Vater nicht bei solchem Schmerz! wem
 bar_ba_ro Ahi Pad_re mi_fe_ro chi puo re -- fis_te_re a tal do_lor chi

F P F P F P F P P

wem ach bricht hier bei dem Gesicht nicht sein Herz, wem bricht hier bei dem Gesicht nicht sein Herz!
 chi si sciog_lie in La -- grime non reg_geilCor si scioglie in La -- gri_me non reg_geilCor!

wem ach bricht hier bei dem Gesicht nicht sein Herz, wem bricht hier bei dem Gesicht nicht sein Herz!
 chi si sciog_lie in La -- grime non reg_geilCor si scioglie in La -- gri_me non reg_geilCor!

wem ach bricht hier bei dem Gesicht nicht sein Herz, wem bricht hier bei dem Gesicht nicht sein Herz!
 chi si sciog_lie in La -- grime non reg_geilCor si scioglie in La -- gri_me non reg_geilCor!

Schlaf; o Lie-be schlaf o Lie-be hei-tre Ru-he schweb her nie-der schwe-be
 Dormio Ca-ra Dormi o Ca-ra nel tuo co-re reg-nin fo-lo reg-nin

Schlaf; o Lie-be hei-tre Ru-he schweb her nie-der schwe-be
 Dormi; o Ca-ra nel tuo co-re reg-nin fo-lo reg-nin

Schlaf; o Lie-be hei-tre Ru-he schweb her nie-der schwe-be
 Dormi; o Ca-ra nel tuo co-re reg-nin fo-lo reg-nin

sanft auf dich her nie-der! Freu-de läch-le heut ihr wie-der wenn sie von dem
 fo-lo idee fe-re-ne ne piu tor-nin le tue pe-ne qua-doil fon-no

sanft auf dich her nie-der! Freu-de läch-le heut ihr wie-der wenn sie von dem
 fo-lo idee fe-re-ne ne piu tor-nin le tue pe-ne qua-doil fon-no

sanft auf dich her nie-der! Freu-de läch-le heut ihr wie-der wenn sie von dem
 fo-lo idee fe-re-ne ne piu tor-nin le tue pe-ne qua-doil fon-no

Schla f er... wach t ! Schla... fe;
 cef... se... ra Dor... mi

Schla f er... wach t ! Schla... fe;
 cef... se... ra Dor... mi

Schla f er... wach t ! Schla... fe;
 cef... se... ra Dor... mi

o Lie... be, Freu... de lach... le heut ihr wie... der
 o Ca... ra ne piu tor... nin le tue pe... ne

o Lie... be, Freu... de lach... le heut ihr wie... der
 o Ca... ra ne piu tor... nin le tue pe... ne

o Lie... be, Freu... de lach... le heut ihr wie... der
 o Ca... ra ne piu tor... nin le tue pe... ne

wenn sie von dem Schlaf er-wacht! Schla- fe o Lie-be.
 quan-do il fon-no ces-se-ra Dor-mi o Ca-ra-ra.

wenn sie von dem Schlaf er-wacht! Schla- fe o Lie-be.
 quan-do il fon-no ces-se-ra Dor-mi o Ca-ra-ra.

wenn sie von dem Schlaf er-wacht! Schla- fe o Lie-be.
 quan-do il fon-no ces-se-ra Dor-mi o Ca-ra-ra.

P P P P

(hier wird gesprochen)

Dal Segno §

Graf,

Majestoso

Welche Qual! o!welche
E fi fie...rollmion

Schmerzen Toben hier in meinem Herzen Ach! ich werde von
men...to e fi gra...ve il malchioprovo Che! m'g-gi...rò in

Reu...e ver,folget und ich le...be mir zur Last.
cen...te e nuovo ne fo Do...ve ne per che.

Ach! von Reu werd ich ver... folget und ich le...be mir zur last ach! von Reu werd ich ver...
 che m'a ggiro in certo e muovo ne fo do...ve ne per che che m'a ggiro in cer...to

folget und ich le...be mir zur last,
 muovo ne fo do...ve ne per che,

bin ich Vater? nein ver...ge...bens ruf ich jetzt nach meiner Tochter einft der
 No che Pad...re? piu non fo...no gemein van non hopiu figlia chi mi

Freude all meines Lebens all meines lebens einfam bin ich
 regge e mi cons-ig-lia chi mi con-fig-lia. Son del cielo in-

und ver-laffen und ich werde mir selbst verhaft, einfam bin ich und verlassen, und ich
 ab-band-ono fonio stef-so in odia-me. fon del cielo in abbandono fon del

werde mir selbst verhaft, einft der Freude all meines Le-bens, und ich werd mir selbst ver-
 cielo in abbandano chi mi regge e mi con-fig-lia fon io stef-so in odio a

shaft, einft der Freude all meines Lebens, und ich werde mir felbft verhaft, Welche
 me chimi regge e mi config- lia fon io ftefo in odio a me E fi

Qual! o! welche Schmerzen, toben hier in meinem Herzen Ach!
 fie-----ro il mio tormento, e fi gra-----ve il mal chioprovo che

ich wer...de, ich wer...de, von Reu...e von Reu...e ver...
 m' aggiro m'ag-gi...ro in cer...to in cer...to e

fol-get, ich ich le-be mir zur last,
 muo-vo ne fo do-ve ne per-che

ich, ich le-be mir selbst zur last, zur last, zur last,
 ne fo do-ve ne fo per-che per-che per-che.

Maestoso

Allegro agitato

Ha! ich Va-ter! nein, neinnein ver-gebens, ruf ich iest nach meiner
 O! che Pad-re! no io piu non fono gemo invan non ha piu

Tochter, ruf ich iest nach meiner Tochter, einft, der Freude all
 Figlia gemoin van nor hopiu Figlia chi mi regge e

mei-nes lebens, einft die Freude meines lebens, einft, einft, Einfam
 mi con-figlio chi mi regga e mi con-figlia chi chi fon del

bin, ich und ver_laf--fen, und ich werd mir selbst verhaft, einft der Freude, allmeines
 cielo in abban--do--no fon io ftesfo in odio a me chi mi reg-ge e mi con-

lebens, ach ich bin mir selbst verhaft, Ha! bin ich Va-ter,
 -figlia son io stesso in odio a me no nonno Padre

nein, nein nein vergebens, einster Freude, all meines lebens, ach ich bin mir selbst ver-
 no non ho piu figlia chi mi reg-ge e mi con-figlia son io stesso in odio a

haft, einster Freu-de all meines lebens, ach ich bin mir selbst verhaft,
 me chi mi reg-ge e mi con-fig-lia son io stesso in odio a me

11
 e
 infam
 on del
 meines
 i con-
 208

ach! ich le-be, ach! ich le-be, ach! ich bin mir selbst ver-haft. ach! ich le-be,
 fon io stesfo fon io stesfo fon io stesfo in odio a me fon io stesfo

Cres F P Cres

ach! ich le-be, ach! ich bin mir selbst ver-haft, mir selbst verhaft, mir selbst ver
 fon io stesfo fon io stesfo in odio a me in odio a me in odio a

F P

haft ach! ich bin mir selbst ver-haft.
 me fon io stesfo in odio a me.

Georg.

Zittern sie nicht für ihr
Del suo mal non v'afflig-

Allegro.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic pattern.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic pattern.

Leben! neu wird ihre Wan-ge glühn,
-gete lieta esana tor.ne-ra

einst vom Himmel uns ge---geben, wird uns noch die Blume blühn, nein, nein noch lange wird
melo dice il core cre---de-te si bel fior non pe---ri---ra no, no, cre.de-te no

noch die Blume blühndie Blume blühn, gnäd'ger Herrsie follten se hen, wenns mit ihrscheint gutzu
no non pe-ri-ra non pe-ri-ra fe ve-deste mio figno-re quando parche meglio

gehen. wie voll jubelvoll entzücken, sich das Dorf der Freude weihet, wie voll jubel,
ftia come tutta in alle-gria la con-trada se ne va come co me

voll ent-zücken, wie voll ju-bel, und voll ent-zücken, wie voll ju-bel, voll ent-zücken
la con-tra-da tutta tut-ta in alle-gri-a la con tra-da come co-me

wie voll Jubel, dann das Dorf wie voll Jubel, soll entrücken, sich das Dorf der Freude weith, wie sie Tanzen wie sie
 tutta tutta se ne - Va come come in allegria la contrada se - ne - va on - un salta ognun

Springen! wie sie sich am Busen drücken! Freude glänzt aus jedes blücker alles athmet frölich - keit,
 l'accende chi da bacie chi li ren - de oh che fes - ta oh che piacere piubel giarno non fi da

al - le drücken sich an Busen, al - le tanzen, und al - le springen, Freude glänzt aus jedes
 che da ba - ci chi li ren - de ognun sal - ta ognun s' atcen - de oh che festa oh che

blicken, Freude glänzt aus jedes blücken, al-les athmet, al-les athmet, Fröhlichkeit, al-les athmet, al-les
 piacere ohche festa o che piacere piu bel giorno piu bel giorno non fi da piu bel giorno piu bel

ath-met, Fröhlich-keit, al-les athmet, al-les ath-met Fröhlich-keit doch, doch, wenn
 giorno non fi da piu bel giorno piu bel giorno non fi da ma ma fe

nundie vielgeliebte, wiederkehrt in ih-re leiden, gleich ver-stummen al-le Freu-den und im
 torna l'adora-ta Padroncina in vi-fo mesto tor-na mes-ta e scon-fo-la-ta tut-ta

Dorf herrscht Traurigkeit, doch noch immer muth gefasset, neu wird ihre Wangen glühn, ja noch lange, ja noch lange wird sie
 La cam...u...ni...ta mache dico allegramente non te mete guari...ra non te...mete non te me te gua...ri.

blühn, doch muth gefasst muth gefasset, neu wird ihre wangen glühn, doch muth gefasst muth gefasset, neu wird ihre wangen
 ra allegramente allegramente non te mete guari...ra allegramente alle gramente non te...mete gua...ri.

glühn, hal' sie solten uns so sehen, wenn mit ihr scheint gut zu gehen, wie voll Jubel, und voll entzücken
 ra fe...vedeste mio signore quando parche meglio stia come tutta in alle...gria

fich das Dorf der Freude weihet, alle Tansen, alle springen, alle drücken sich am
 la con-trata fene va ognun salta ognun f'accen-de chida ba-ci chi li

bufen, alle drücken sich am bufen, Freude glänzet aus jedes Aug, Freude glänzet aus jedes Aug, Freude glänzet aus jedes
 rende chida ba-ci chi li rende o che festa o che piacere o che festa o che piacere o che festa o che piacere

Auge, alles athmet fröhlichkeit ja alles athmet fröhlichkeit ja alles athmet, alles athmet, alles athmet fröhlich-
 cere' piubel giorno piu bel giorno non fi da no no no no' non fi

keit, doch, doch, wenn nun die viel ge-lieb-te
 da ma ma fe torno L'ador-a-ta

wieder kehrt in ihren leiden/dochmuth ge-fasset, dochmuth ge-fasset,
 Padron-ci-na in viso mesta al-le-gra-mente al-le-gra-mente

gleich verstümmen, al-le Freuden; und im Dorf herfeh't Traurigkeit, gleich ver-stümmen
 torno mesta e f' con-fo-la-ta tut ta la co-mu-ni-ta torna mes-ta

dochmuthge-faf-fet, all unfre Freuden gleich verstummen dochmuthge-faf-fet, all unfre Freuden und im
 al-legra-men-te e seonfo-la-ta mehta mehta al-leg ra-mente e seon fo-la-ta tut-ta

Dorf herfeh't Traurigkeitrittern fienichtum ihr le-ben neu wird ih-re wan-ge glühneinst vonHimel uns ge-geben wird uns
 ta comu-ni-ta mache di co non te me-te no te me-te qua-ri-ra non te me-te allegramente non te

Cres

noch die Blume blühn, wird uns noch die Blume blühn, gnäd'cher Herr sie solten sehen,
 me-te guari-ra non te-me-te gua-ri-ra se vedef-te mio fig-no-re

wens mit ihr scheint gut zu gehen, wie vol jubel voll Entzücken, sich das
 quando par che meglio fia come tutta in allegria la con=

Dorf der Freude weilt, wie sie tanzen, wie sie springen, wie sie sich am busen drücken, Freude glänzt aus jedes blucken alle
 tra da se ne va ognun salta ognun f'accende chi da baccie chi li rende oh che festa oh che piacere piuhel

athmet frolichkeit, wie sie tanzen, wie sie springen, wie sie sich am busen drücken, Freude glänzt aus jedes
 giorno non fi da ognun salta ognun f'accende chi da baccie chi li rende oh che festa oh che

508

blicken al_les athmet fröhlichkeit, al_les athmet, al_les athmet fröhlich.
 piacere piu bel giorno non fi da piu bel giorno piu bel gior-----no non fi-

keit, al_les athmet al_les athmet met fröhlich_keit, nurmuth ge--faf--fet
 da piu bel giorno piu bel gior-----no non fi da alle-gra--men-te

nur muth ge--faf--fet neu wird ih_re wange glühn, nurmuth ge--faf--fet nurmuth ge--faf--fet
 alle-gra--men-te lie--ta e fa-no tor-ne-ra al-le-gra--men-te al-le-gra--men-te

neu wird ih-re wange glühn; nur muth ge-faf-fet nur muth ge-
 lie-tae fo-no tor ne-ra al-le gra-men-te al-le-gra-

faf-fet nur muth ge-faf-fet, muth ge-faffet muth ge-faf-fet.
 men-te al-le-gra-men-te al-le-gra-mente al-le-gra-men-te.

Cres

p

f

Nro 4. Violino solo

Nina,

Andante.

Moderato.

Wenn er nun köm't, wenn ich ihn seh' fei- ne
 Il mio ben quan do ver- ra ve-

Freun- din zu um- armen, sprie- fen Blu- men in die Höh,
 der la mef- ta ami- ca di bei fior sam- man- te- ra

Düf...ten ihm ent-ge-gen doch erkömtnicht
 La...spieg...gis apri...co Ma nol ve...do

ach ich har.re und der Ge.lieb.te er.scheint noch nicht,
 ma fof_pi_ro. e il mio ben ai.me non vien

und der Ge.lieb...te erscheint noch nicht, und der Ge.lieb...te erscheint, noch nicht,
 e il mio ben ai.me non vien e il mio ben ai me non vien

wer sah ihn doch! ach! mein geliebter, du schweigst noch! Ach! mein Ge-
 e chi L' udi! ah! il mio be-ne am-mu-to-li! ah il mio

liebter, Ach! du schweigst noch! hol-des Echo du wieder hall
 be-ne ah! am-mu-to-li! In cui stanca ora-zia già fe

dem ich stets meine Lei-den klagte, horch wie er am Waf-fer-fall
 il mio pianto E-co pie-to-fo ei ri-tor-na, dolce a te

nach der Freun...din frag...te horch er ruft mich stil...le weh
 chie der de la spo...fa; pian mi chiama, piano ai

mir stille weh mir Nein feine Töne erschallen, er-
 me pia...no ai me no non mi chiama oh Dio! oh

erschallen nicht hier, horch er ruft mich, stil...le weh mir,
 Dio! non c'e' pian mi chiama pia...no ai me

ftil...le! weh mir! Nein feine Töne erfchallen erfchallen nicht
 pia...no ai me! noⁿ non mi chiama oh Dio! oh Dio! non

hier, Ach erkömt nicht
 er! ma! nol ve...do!

Ach ich har.re weh mir um fonft Ach! weh mir weh
 maⁿ fo...spi.ro ai me, non vien noⁿ ai me ai

mir umsonst ach! du schweigst noch ach! ach! du schweigst
 me non vien ah! ammu-to...li ah! ah am-mu-to.

noch er ist noch nicht hier nein er ist noch er ist noch nicht hier.
 -li oh Dio! non c'e! no' oh Dio! oh Dio! non c'e.

Chor

Elise
Schlug
Seil

Andante.

ie für ih-re Leiden voll Mit gefühl eu-er Herz fo rüh-reuch Ni-nas Jammer ihr gränzen-lofer
 cor gli affetti fu-oi con voi di-vi-de ognor fia Nina il tolo oggetto del vos-tra affetto

Chor

Schmerz. Ach wo ist soviel Gü-te wo so viel huld zu finden die allen Herzen binden wo solch ein
 ancor. Ah dovemais' in-te-fe ah do-ve maifi-vi-de anima piu cor-te fe piu ge-ne-
 Ach wo ist soviel Gü-te wo so viel huld zu finden die allen Herzen binden wo solch ein
 Ah dovemais' in-te-fe ah do-ve maifi-vi-de anima piu cor-te fe piu ge-ne-

Elise

gu-tes Herz. Schlag ie für ih-re. Leiden voll mit ge-fühl das Herz so rühr euch
 ro-fo cor. Sei cor gli affetti fuoi con voi divi-degnor fio Nina il

gu-tes Herz
 ro-fo cor

Chor

Ninas Jammer ihr gränzen lofer schmerz, wo ist die Huld zu finden wo solch ein gu-tes
 solo ogget-to del vostro affetto ancor. ah Do-ve mai fi vi-de piu ge-ne-ro-fo

wo ist die Huld zu finden wo solch ein gu-tes
 ah Do-ve mai fi vi-de piu ge-ne-ro-fo

Herz noch farb einft dei-ne Lippen der Ro-ßen Pur-pur röthe stets glänze wie zwei
 cor fu'i la-bri tuoi la ro-fa pom-peg-gi og-nor vez-zo-fa nelle tue lu-ci

Herz noch farb einft dei-ne Lippen der Ro-ßen Pur-pur röthe stets glänzen wie zwei
 cor fu'i la-bri tuoi la ro-fo pom-peg-gi og-nor vez-zo-fa nelle tue lu-ci

Sterne das Feuer dei ner Augen auf dei nen rossi gen Wangen blüh dir ein ste-ter
 belle splendin og nor due stelle nel volto tuo gen-ti-le sempre fio-ri- ce A-

Sterne das Feuer dei ner Augen auf dei nen ro-tigen Wangen blüh dir ein ste-ter
 belle splendin og nor due stelle nel volto tuo gen-ti-le sempre fio-ri- ce A-

früling und Treuer Liebe Wonne lohne einft dieses Herz und Treuer Lie-be Won-
 pri-le e' all'amor fuo cof-tan-te renda l'aman-te amor e' all'amor fuo cof-tan-

früling und Treuer Liebe Wonne lohne einft dieses Herz und Treuer Lie-be Won-
 pri-le e' all'amor fuo cof-tan-te renda l'aman-te amor e' all'amor fuo cof-tan-

P F P P

Elise

ne lohne einft dieses Herz In Freu-den Ju-bel wandle sich il-ler un-ferchmerz
 de renda l'aman-te amor e fi tra formi in gio-ja la noja ed il do-lor

ne lohne einft dieses Herz
 de renda l'aman-te amor

P P F

in Freuden ju-bel wandle dich al-ler un-fer schmerz in Freuden ju-bel
 e si tra fformi in gio-jo la no-ja eda do-lor e si tra fformi in

Chor
 wand-le dich kl-ler un-fer schmerz, wo ist die Huld zu finden wo ist die Huld zu
 gio-jo la no-ja ed il do-lor, ah do-ve mai pin-te-se ah do-ve mai fin-
 wo ist die Huld zu finden wo ist die Huld zu
 ah do-ve mai pin-te-se ah do-ve mai fin-

finden die al-ler Her-zen binden wo solch ein gu-tes Herz, schlug je für ih-re Leiden
 te-se anima piu cor-tese piu ge-ne-ro-so cor. teil cor gli affet-ti suoi

finden die al-ler Her-zen binden wo solch ein gu-tes Herz
 te-se anima piu cor-tese piu ge-ne-ro-so cor

Elias

108

voll mit-gefühl das Herz. so rubreich Ni-nas lammer ihr granzen lo-fer schmerz. wo ist foviele
 con voi di- vide og- nor fia Ni-na il folo ogget-to del vos- tro affetto an- cor. ah dove mai fin
 wo ist foviele
 ah dove mai fin

Gü- te wo so viel Huld zu finden die al- ler Her- zen binden wo folche in gu- tes Herz die aller
 te- fe! ah dove mai fin- te- fe anima piu cor- te- fe piu ge- ne- ro- so cor ani- ma
 Gü- te wo so viel Huld zu finden die al- ler Her- zen binden wo folche in gu- tes Herz die aller
 te- fe! ah dove mai fin- te- fe anima piu cor- te- fe piu ge- ne- ro- so cor ani- ma

F P F P P F P

Her- zen binden wo folche in gu- tes Herz.
 piu cor- te- fe piu ge- ne- ro- so cor.

Her- zen binden wo folche in gu- tes Herz.
 piu cor- te- fe piu ge- ne- ro- so cor.

Nina.
die Mädchen

die Mädchen

Ge. liebteſter Holm ent-
Lontana da te Lin-

Andante.

Nina, Nein, Nina
nicht ſo ſchnel wie ich es ſinge
mit mehr Empfindung

fer-net von dir ver-ſchmachtet Ni-na vor feh-nen.
doro fuo ben Nina Lan-gua d' amo-re. (No' no' Piu d' eſpreſione)
ferite come dico io.

Ge- Lon-

die Mädchen

lieb-te-ſter Holm ent-fer-net von dir Nina ver-ſchmachtet vor feh-nen doch halt ich ein
ta-na da te Lin-do-ro fuo ben Nina Lan-gua-ia d' amo-re Ma adeſo che

Nina

mahl am Bu-fen dich hier trocken die Tränen. **Nina** Doch halt ich einmal am
 allen frin-gen do ti vien di gio-ja muo-re. (Nun ich) Ma adefo che allen frin-
 (A me ora)

die Mädchen

Bu-fen dich hier trocken die Tränen. Gelieb-ter holm ent-fer-net von dir ver-
 gen do ti vien di gio-ja muore. Lon-tr-na da te Lin-do-ro fuo ben.

-schmachtet Ni-na vor feh-nen doch halt ich ein mahl am Bu-fen dich
 Ni-na Languia d' amo-re Ma adefo che allen frin-gen do ti

Nina

hier, trocknen die Thränen, ja nur bei dir verstumt der Schmerz ja Ni-na
 vien di gio-ja muore. fi conte fol non ha piu duol fi Ni-na

lebt allein für dich bist du ihr fern erneuert sich gleichall ihr Schmerz
 felice ap-pien ma cru-do mal ratto l'as fal se te non ha

gleich all ihr Schmerz doch ich seh ihn ich seh ihn wie bin ich glücklich! liebt du
 non ha suo ben ma Lo ve-do Lo ve-do oh me be-a-ta m'ami

mich? ja ich lieb dich O wone O freude. Ach! Ach!
 ancor! fi va--do-ro oh giojo oh if-tan-te! deh! deh!

•komman meine Brutt flich nicht? o bleib? ich bin hier er ist fort
 vie ni a questo cuor fug--gi? per che Ni-na e' qui ei non c'e!

wer raubt ihn mir ach! wehe dir wer raubt ihn dir? er ist fort und ich
 chi Lo ra--pi meschi--na me chi lo ra--pi ei non c'e' Ni-na e

hier Unglückliche, guter Himmel Er-barmen
qui Mefchina me Ciel pie-to-fo Af-col-ta

F#m: p F#m: p
F#m: p F#m: p

O! Himmel Ach ihn wieder zu sehen ihm sagen ach ich lie-be. Einstens reg-
O! Dio ri-ve-derlo un giorno un ora dirgli t'amo. Ognor Lin-

8

L'istesso tempo

ier-te Triumphirend er über dieses Herz und schnell antert sich al-les und schnell
do-ro trion fando di tutto qui reg-no Poi se compia il mio fa-to poi fi

Nina
 ändert sich al les Nina er blafet *(Nina will leben)* Ni na hier.
 compia il mio fa to e Ni na mo ra *(chi eucchiato di chi lo ha)* *(fiella vivrà per voi per te)* Nina e' qui
 (e per lindoro)

er ist ford, wer raubt ihn mir, Unglückliche! wer raubt ihn dir, er ist
 ei non c'e' chi lo ra pi Mefchina me! chi lo ra pi ei non

fort Ni na hier ach wehe mir.
 c'e' Ni na e qui Mefchi na me.

Flöthe

Schäfer

Andant

Komm stiller Abend nieder auf unfre kleine Flur, die
 Schon steigt die Abend röthe herab ins kühle Thal, bald

• Tönen unfre Lieder, wie schön bist du Natur, wie schön bist du Natur.
 glanztin fanfter Röthe der Sonne lezter Stral, der Sonne lezter Stral.

2mal.

Nina.

Wie? oHimmel! wie ich soll gehen oh-ne mei-nen
Come? o_j-me! partir degg-io fen-sa il ca-ro

Andante.

Costenuto

Hers-ge-liebten ich soll ohn ihn den Ort verlassen ohne Holm! ach ohne ihn?
mio te-so-ro? par-tir degg-io? co-me o_j-me come mai! fen-sa Lindoro

Him-mel nein das kann ich nicht ohne Holm ach! ohne ihn Him-mel
co-me mai par-tir po-tro come mai fen-sa Lindoro co-me

nein das kann ich nicht Schönzeitlich ihr Wahnsinn wieder ach sein Bild verläßt sienicht ich
 mai par-tir po---tro Grazi nel suo vane-gia-mento lin-fe-lice ri-torno Par-

Elise Nina

pp

F p

folll weg gehen oh---ne mei-nen Herz-ge-liebten? Himmel Himmel wie kann ich das
 -tir degg-io fen-zai ca--ro mio te-so-ro co-me come oj-me oj-me

F p

ohne Holm follich gehen? Him---mel nein das kann ich nicht
 come mai come mai co---me mai par-tir po---tro

Elise

immer schwebt er
Lin-fe-li-ce
ihr vor Augen schon zeigt sich ihr Wahnsinn wieder
lin-fe-li-ce già nel suo vaneggia men-to lin-fe-li-ce ri-tor-no
fein Bild verläßt sie nicht

F P

Schafer

Al-so leiden sie zu sehen wem sollts nicht zu Her-zen gehen? ach ich
Le-sue pene al core io sento ah che il caso a maro e tanto che fre-

Nina

fühl des Mit-leids Zähre die mir aus dem Au-ge bricht die-se Blumen
-nar ful-ci-glio il pianto non mi fi-do non-si può vieni o ca-ro

die ge-pflucket hab mit Thränen ich be-gossen und dochwer-den bald fie
 ioqui l'at-tendo ques-ti fio-ri son pur tuoi Ni-na tua con pian-ti

welcken komft du Herz ge-lieb-ter nicht ach ihr Wahnsinn kehret wieder denn fein
 suoi per te sem-pre l'in-naf-fio Schäter ah del suo vannahamento non an-

Elise

Bild verlaßt fie nicht diese Blumen ge-liebter fürdich ge-pflucket hab mit Thränen ich be-gossen und ich
 -cora si de-flo-ve ni -caro o ca-ro ioqui l'at-tendo questi fiori son pur tuoi Nina

Nina

werden sie verwelken komst du Herz-ge-liebter nicht kom o komme Herz-ge-liebter Still den jammer an zu
 tu-a coi pianti suoi per te sempre l'innaf-fio vieni vieni vengo ca-ro piu non reggo al suo tor-

sehen ach das kann ich länger nicht Tochter! fachte! o Himel! nur stille wenn sie ihnen hier ge-
 -men to piu re-fiste are non so Figlia! sitto! oh Dio! ta-ce-te se vi-sente la ve-

Elise Graf Schäfer Elise

wah-ret bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth. las-sen sie sich ja nicht
 dre-te negli ec-ces-si del fu-ror ne-gli ec-ces-si del fu-ror. ah non sia da voi tra-

Schäfer

fe-hen scho-nen sie das ar-me Blut scho-nen sie das arme Blut. Mit-leid
 -fit to mag-gior men-te quel suo cor, mag-gior men-te quel suo cor. Com-na

Graf

308

308

mit dem Va...ter Herzen! es er...starrt in mir das Blut, es er starrt in mir das
 tite un Padre at...flit-to! com pa...tite il mio do...lor, compa...tite il mio do-

Elise
 wenn sie ihnen hier ge...wahret bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth wenn sie ihnen hier ge-
 fe vi sente la ve...dre-te negli ec...cef-si del fu...ror la ve-drete negli ec-
 (Schäfer)
 ach! las-sen sie sich ja nicht sehen schonen sie das ar-me Blut lassen sie sich ja nicht
 (Graf)
 ah! ah non fia da voi tra fit to mag gior men te quel suo cor ah non fia da voi tra
 Blut Still den jammer mit an zu...sehen Mitleid mit dem Va-ter
 lor Du non reg-go al suo tor...mento compa-tite un'adrea f-

wähet bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth, wenn sie ihnen hier ge- wähet bricht ihr Wahnsinn aus in-
 cessi negli ec- cessi del fu-ror, se vi sente la ve- dre-te negli ec- cessi del fu-

sehen schonen sie das ar-me Blut, las- sen sie sich ja nicht sehen schonen sie das ar-me
 fitto maggior men-te quel suo cor, ah non fia da voi tra- fitto maggior- mente quel suo

Herzen es er starrt in mir das Blut, still den Jammer mit an- zu-
 flit-to compa- tite il mio do- lor, Piu non reg- go al suo- tor.

Wuth wenn sie ihrer hier ge- wähet bricht ihr Wahnsinn aus in Wuth, fachte!
 sor la ve- dre-te negli ec- cessi negli ec- cessi del fu-ror, zit-to

Blut lassen sie sich ja nicht sehen schonen sie das ar-me Blut, nur stille
 cor ah non fia da voi tra- fitto mag- gior- men- te quel suo cor, ta- ce- te

sehen Mitleid mit dem Vatter Herzen es er starrt in mir das Blut, Tochter: o Himmel!
 mento compa- tite un Padre flit-to compa- tite il mio do- lor, Figlia! oh Dio!

p p p

sie verlassen nicht die Mädchen für die sie so zärtlich forgen für die sie so zärtlich forgen? sehen
 Non andate Padronci na dalle vostre villa nelle dalle vostre villa nelle col Pas.

sie auf jenen Hügel stehen alle schon versammelt, und erwarten die Geschenke die sie ihnen zuge-
 stor sulla colli na sa no gia le po ve rel le, e la ca ra Ni na lo ro con i do ni aspettan

Nina
 -dacht die sie ihnen zu ge-dacht, Nun so komm
 la con i do ni aspettan la. Dunque an diamo Ma Lin.

Elise Nina
 Holm Er kömmt ja so früh nicht her, und wenn er mich hiernicht findet?
 do ro El più tar di que fa ra E se qui non ci son' io?

Elise

Nina

Wenn er komt fo wartet er Nun fo gehn wir! nun fo gehn wir! euch ver läßen /
un momen to aspette - ra Vengo dunque Vengo dunque fio - ti addio,

liebe Blumen traute
fiori ad di - o augel -

vog - lein meinen Kla - gen wird sich eu - er Lied nicht mischen. es durch -
let - ti che al mio pian - to ris - pon - de - - te ognor do - lenti fo - no

bohret mir die Seele
spade que li accen ti

Graf

66 Nina Schäfer

kühle Quel_le durch so manche meiner Thra...nen schon Ter wärmet welcher
 feggio ami...co in cui ver_sa.i tante la...gri mee fos pi-ri son fact

Jammer, welcher jammer Luf.te Pflanzen
 ste i suoi de-li-ri au-re pian.te

o hört mich! o hört mich! Sa-get meinem
 ad di o ad di o Deh voi dite al

Herz-ge-liebten daß ich e-wig treu ihn lie-be sagt ihm sehnfuchtsvoll in Thränen hat dich Ni-na
 J--dol-mi-o...a Lin-do-ro al la mia vi-ta che fe--de-le io fon par-ti-ta che fe--de-le

Allegro

308

hier er-wartet und bald kehrt sie her zu-rück un bald kehrt sie her zu-rück bald kehrt sie
 suo bel fo-co mi ve-dra qui ri-tor-nar mi ve-dra qui ri-tor-nar mi ve-dra qui

Elise

her zu-rück! ja ganz sicher wird er kommen fei-ne Ni-na zu um-armen und nach lan-ge trüben
 ri-tor-nar! Non te-me-te qui fra po-co voi ve-dre-te il ca-ro Be-ne che ver-rà le vol-tre

Graf

Tä-gen lacht der lie-be Son-nen blick lacht der lie-be Son-nen blick lacht der lie-be Son-nen blick. O wie
 pe-ne an-che fi-do a con-so-lor an-che fi-do a con-fo-lar anche fi-do a con fo-lar. Ah che il

wird mein Herzer-rissen ich bin Schullan diesem Jammer und all all den tausend Qualen fällt die Last auf mich zu rück
 cor mi fen-to in petto da ri-mor-si la-ce rat-to: dove un Padre sven-tu-ra-to: piu di me si pu-o tro-vare

weh mir! Armen alles fällt auf mich zu-rück al-le Last auf mich zu-rück! Ma-fi-gen fie
do-ve! do-ve piu di me si puo tro var piu di me si puo tro var! Deh sof fri-te

ih-re Klagen! Hofnung darf uns nicht ver-laffen scheint doch stets nach Sturm und Regen freundlicher der
tol-le-ra-te mo-de-ra-te il vos-tro affanno le tem-pesto sem-pre vanno le tem-pes-te

Cres F

Son-nen blick freund-li-cher der Son-nen blick freund-li-cher der Son-nen
sem-pre vanno col-la-cal-ma a ri-tor-nar col-la-cal-ma a ri-tor

p

Nina
wann o Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he die-fem ar-men kranken Herzen
quando o ciel o ciel po-tro po-tro spe-ra-re di sen-tir tra-qui-llo il co-re

Elise
wann o Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he
quan-do o ciel po-tro po-tro spe-ra-re

Schäfer
blick-nar wenn-quantu o

wann o Himmel schenckst du Ruhe wann! schenckst du Ruhe diesem Herzen
ciel o quando po-tro spe-ra-re ciel! o ciel tranquillo il co-re

ih-rem ar-men kranken Herzen o Him-mel wann schenckst du Ruhe ih-
di sen-tir tran-qui-llo il co-re o ciel po-tro spe-ra-re tran-qui-llo

Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he sei-nem ar-men kranken Her-zen
ciel o ciel po-tro po-tro spe-ra-re di sen-tir tran-qui-llo tran-

wann o o Him-mel schenckst du Ruhe schenckst du Ru-he
quan-do o ciel o ciel po-tro po-tro spe-ra-re

pp

70

die fem ar-men kranken Herzen lin-dre tröstend ach mei-ne Schmerzen, durch der
 ciel oh ciel tranquil lo il co-re deh-tu scema il mio-do lo-re tu con-

rem ar-men kranken Herzen lin-dre tröstend ach ih-re Schmerzen durch der
 lo il co-re deh-tu scema il suo-do-lo-re tu con-

feinem armen kranken Herzen lin-dre tröstend ach fei-ne Schmerzen durch der
 quil lo il co-re deh-tu scema il suo-do-lo-re tu con-

die fem ar-men kranken Herzen lin-dre tröstend ach mei-ne Schmerzen durch der
 di sen tir tranquil lo il co-re deh-tu scema il suo-do-lo-re tu con-

Cres

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe die fem
 for-ta il mio pe-nar quando o ciel po-tra spe-ra-re di sen

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe die fem
 for-ta il mio pe-nar quando o ci-el po-tra spe-ra-re di sen

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe fei-nem
 for-ta il mio pe-nar quando o ci-el po-tra spe-ra-re di sen

Hof-nung suf-sen Blick wann o Himmel schenkst du Ruhe die fem
 for-ta il mio pe-nar quando o ci-el po-tra spe-ra-re di sen

armen und kranken Herzen wann o Himmelschenkst du Ruhe diesem armen kranken Herzen lin dre
 -tir -tranquillo il co-re deh tu soemal mio do-lo-re tu con for.ta il mio pe-nar deh tu

armen und kranken Herzen wann o Himmel schenkst du Ruhe
 -tir -tranquillo il co-re tu con for-ta tuo pe-nar

armen und kranken Herzen wann o Himmel schenkst du Ruhe
 -tir -tranquillo il co-re tu con for-ta tuo pe-nar

armen und kranken Herzen wann o Himmel schenkst du Ruhe
 -tir -tranquillo il co-re tu con for-ta tuo pe-nar

trostend meine Schmerzen durch der Hoffnung fuf sen Blick durch der Hoffnung fufsen Blick,
 soemal mio do-lo-re tu con for-ta il mio pe-nar tu con for-ta il mio pe-nar.

wann o Him-mel
 Quan-do o ciel o

13

wann o Him-mel
 Quan-do o ciel

wann o Him-mel fchenkft du Ru-he fchenkftdu Ru-he ih-rem
 Quan-do o ciel o ciel po-tra potra spe-ra-re di sen

fchenkft du Ruhe fchenkftdu Ru-he fei-nem ar-men kran-ken Herzen o wann
 ciel po-tra potra spe-ra-re di sen-tir tran-quil-lo il core o ciel

fchenkft du Ruhe fchenkftdu Ru-he die-fem ar-men kran-ken Herzen wann o Himmel fchenkftdu
 ciel po-tro po-tro spe-ra-re di sen-tir tran-quil-lo il co-re deh tu scema il mio do-

ar-men kranken Her-zen ih-rem ar-men kran-ken Herzen wann o
 tir tran-quil-lo il co-re Quan-do o ciel po-tra spe-ra-re tu con

Himmel fchenkft du spe Ru-he fei-nem ar-men kran-ken Herzen wann o
 quando po-tra spe-ra-re di sen-tir tran-quil-lo il co-re tu con

wann o Him-mel fchenkft du Ruhe fchenkftdu Ruhe wann o
 Quan-do o ciel po-tro spe-rar potro spe-ra-re tu con

508

Ru-he die-sem ar-men kran-ken Her-zen lin-dre tröstend mei-ne Sch-mer-zen durch der Hoff-nung fuß-sen Blick
 lo-re tu con for-ta il mio pe-nar deh tu sce-ma il mio do-lo-re tu con for-ta il mio pe-nar

Himmel
for-ta f-schenkst du Ru-he
suo pe-nar

Himmel
for-ta f-schenkst du Ru-he
suo pe-nar

Himmel
for-ta f-schenkst du Ru-he
suo pe-nar

durch der Hoff-nung fuß-sen Blick lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach
 tu con for-ta il mio penar tu con for-ta tu con for-ta il

lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach
 tu con for-ta tu con for-ta il

lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach
 tu con for-ta tu con for-ta il

lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach
 tu con for-ta tu con for-ta il

p

74

meinen Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach meinen Schmerz
 mio pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il mio pe-nar

ih-ren Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach ih-ren Schmerz
 suo pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il suo pe-nar

feinen Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach feinen Schmerz
 suo pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il suo pe-nar

meinen Schmerz lin-dre tröstend lin-dre tröstend ach meinen Schmerz
 mio pe-nar tu con-for-ta tu con-for-ta il mio pe-nar

F *P*

o lindre o lindre doch meinen Schmerz o lindre o lindre doch meinen Schmerz ach mei-nen
 con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar il mio pe-

o lindre o lindre doch ih-ren Schmerz o lindre o lindre doch ih-ren Schmerz ach ih-ren
 con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar il suo pe-

o lindre o lindre doch fei-nen Schmerz o lindre o lindre doch fei-nen Schmerz ach fei-nen
 con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar con-for-ta con-for-ta il suo pe-nar il suo pe-

o lindre o lindre doch meinen Schmerz o lindre o lindre doch meinen Schmerz ach mei-nen
 con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar con-for-ta con-for-ta il mio pe-nar il mio pe-

Schmerz ach! mei--nen Schmerz ach! mei--nen Schmerz.
 -nar il mio pe--nar il mio pe--nar.

Schmerz ach. ih--ren Schmerz ach! ih--ren Schmerz.
 -nar il suo pe--nar il suo pe--nar.

Schmerz ach! fei--nen Schmerz ach! fei--nen Schmerz.
 -nar il suo pe--nar il suo pe--nar.

Schmerz ach! mei--nen Schmerz ach! mei--nen Schmerz.
 -nar il mio pe--nar il mio pe--nar.

F

p *F*